

**科学研究費助成事業 研究成果報告書**

平成 28 年 9 月 4 日現在

機関番号：12604

研究種目：基盤研究(C) (一般)

研究期間：2012～2015

課題番号：24520532

研究課題名(和文) 結果構文と移動様態構文の相関関係：日本人英語学習者の習得過程に見られる場合

研究課題名(英文) The correlation between the resultative construction and the manner-of-motion construction with special reference to Japanese learners of English

研究代表者

鈴木 猛 (Suzuki, Takeru)

東京学芸大学・教育学部・教授

研究者番号：00187741

交付決定額(研究期間全体)：(直接経費) 2,100,000円

研究成果の概要(和文)：強結果構文と、パーティクルを用いた移動様態構文は、強い相関関係を示す。例えば、英語などのゲルマン諸語には両構文とも存在するが、フランス語などのロマンス諸語および日本語には両構文とも存在しない。本研究は、この相関関係のさらなる裏付けとして、日本人の英語学習者の英語習得状況にも同相関関係が見られるかを調査し、ごく限られた範囲で関係の存在を示唆した。また、関連基礎研究を行うとともにその研究成果の発表を行った。

研究成果の概要(英文)：It is well-known that the strong resultative construction and the manner-of-motion construction with a particle are strongly correlated. For example, Germanic languages like English have both constructions while Romance languages like French as well as Japanese lack them both. The present research has investigated whether the same correlation is observed in the process of learning English by Japanese learners and has shown that there is some correlation to some limited extent. The study also has conducted related background researches and presented them in international conferences.

研究分野：文法理論

キーワード：結果構文 移動様態 パーティクル 前置詞句 移動動詞 述語

## 1. 研究開始当初の背景

結果構文についての研究は多々ある(比較的新しく重要な論集として小野編 2009)が、関連構文との通言語的相関関係が論じられているものはそう多くない。その点で Levin and Rapoport 1988 は重要で、結果構文と、前置詞句やパーティクル (up, off, down など目的語を取らずに用いられ位置変化などを表す小辞) を用い動作様態とともに移動を表す構文 (1-3: ここでは移動様態構文と呼ぶ) などとの相関関係について触れている。結果構文・移動様態構文どちらも、英語などのゲルマン諸語には存在するが、フランス語などのロマンス諸語には存在しないという相関関係である。

(1) John threw a ball into the field.

(2) John kicked the ball in.

(3) John ran to the park/out.

Levin and Rapoport は結果構文を細分化していないが、Washio の提案する強結果構文(4)と弱結果構文(5)の違いを仮定することにより、この相関関係は精緻化される(概略、強結果構文とは動詞が結果を含意しないタイプで、弱結果構文では動詞が何らかの結果を含意する)。実は弱結果構文はロマンス語にも存在するので Levin and Rapoport の相関は一見成り立たないように思われるが、強結果構文に絞れば、それが存在する言語には移動様態構文もあり、どちらかがなければもう一方もない、という相関関係が成り立つ。

(4) The horses dragged the logs smooth.

(5) John painted the wall red.

Washio は、この点で日本語がロマンス諸語と同じ性質を持つことを指摘する。強結果構文にあたる(6)は非文だが、弱結果構文の(7)は適格である。さらに、例えば齋木・鷲尾 2009 が言うように、日本語は、ロマンス諸語と同じように、in や out などのパーティクルを持たない。日本語を含めた意味での強結果構文と移動様態構文との相関関係を便宜上「結果相関」と呼ぶ。

(6) \*馬が丸太をツルツルに引いた。

(7) 太郎が壁を赤く塗った。

## 2. 研究の目的

結果相関には検討すべき興味深い側面がいくつもあるが、本研究では、なぜ結果相関が成立するかを考えながら、特に強結果構文とパーティクル構文の相関関係に焦点を当て、パーティクルの述語的(predicative)側面に着目し、そこから強結果構文の結果述語が可能になるというプロセスが英語母語話者の獲得過程の一端であると捉えたい。いわば、パーティクルによる場所変化(=移動)の叙述が抽象的な状態変化(=結果)を叙述する基礎となっている(Goldberg 1995, 北原 2009; Suzuki 2011 等)。

結果相関には様々な証拠(Suzuki 2011)があるが、本研究は、これまでになかった観点からさらなる証拠を追加することを目的の1つ

とする。すなわち、日本人英語学習者によるパーティクル構文と強・弱結果構文の習熟度に着目、実験によりデータを収集し、結果相関をさらに指示する証拠として提示する(対比のため弱結果構文も調べる)。

もう1つの重要な目的として、移動様態構文と結果構文の関連基礎研究を行う。特に、移動動詞や経路を表す PP の性質、結果状態と密接な関係を持つ達成アスペクト、さらに完了相などの研究を進めて行き、随時成果を発表する。

## 3. 研究の方法

### (1) 準備・実験

例えば

He had a decayed tooth out.

Pull a cork out.

I had a tree down.

He cut a cherry tree down.

のような例文を使いながら、中学上級生・高校生の強弱結果構文とパーティクル構文の習熟度・相関関係を調べるテストを実施する。

### (2) 関連基礎研究

主に日本語の関連事実を理論的に考察し、文法理論の説明力の充実を図る。

## 4. 研究成果

(1) 実験結果については研究協力者の柳澤が論文(柳澤 2013)としてまとめている。以下にその結語部分を紹介する。英語の結果構文は、他動詞に限ると、目的語の直後に形容詞句等を置くことによって結果を表す構文である。この構文は中学校や高等学校ではあまり扱われておらず、日本人英語学習者はこの構文に不慣れなため、英語の結果構文を用いることは困難である。またこの構文は日本語のさまざまな表現方法に対応することも、その習熟を困難にしている一因と考えられる。

本論文では、英語を学び始めてから6年未満の日本人学習者(中高生)が英語の結果構文をどの程度理解し、使いこなすことができるか、また結果構文を用いて表すことのできる文を書く際にどのような誤りをするのかを調査し、英語と日本語の結果構文の違いをもとに生徒の誤答の原因を考察した。

英語学習を始めて6年未満の学習者に対して結果構文への理解度を調査したが、強結果構文よりも弱結果構文の方が正答率が高いだろうという予測に反して、強結果構文でも弱結果構文でも多くの誤答が見られた。誤答は強結果構文であるか弱結果構文であるかに関係なく、同じような特長が見られた。1つは、和文で「-して...した」や $[V_1-V_2]$ という複合動詞を使って状態変化を表している場合に、学習者は英語でも動詞を2つ使って表そうとする点である。学習者は英文にする時に日本語にかなり影響されていると言える。もう1つは、結果述語が形容詞の時に to や until を使って状態変化を表そうとし

たということだ。into pieces のように状態変化を表す語が表面上に現れていると正答率が高いことから、学習者は状態変化を表すには形容詞だけでは足りないと感じていると考えられる。また、S-V-O-AP のパターンで状態変化を表すことも down や away のような小辞を使って表すことも、学習者にとっては難しいが、学習年数が長くなると小辞の使い方に慣れて結果構文にも応用できるので、高校2年生では S-V-O-AP のパターンよりも小辞を用いた結果構文の方が正答率が高かった。

日本人学習者にとって、状態変化を表す時には、強結果構文であるか弱結果構文であるかではなく、何を使って状態変化を表すかということが重要なようである。

強結果構文に関して最後の考察は重要で、基本的に(位置)変化を表すことができるパーティクルを欠く日本語では AP に(状態)変化を担わせるように拡張ができないという仮説が成り立ち、両構文の相関関係、正確には、より基本的なパーティクル構文から強結果構文が派生するという関係を示唆する。

(2) 関連基礎研究について発表論文の Abstract/Conclusion を以下に紹介する。

① Verbs of Apparent Accomplishment in Japanese: This paper examines a certain type of transitive construction in Japanese, with a special attention to culmination implications. Taking the absence of the culmination implications in the construction in question seriously, the paper proposes that the head verb in the construction is a type of unergative verb, based on a lexical-syntactic framework in which the single-verb structure denotes a simple event (Hale and Keyser 1993, Déchaine 1996, and Suzuki 1999). The structure is derived by the incorporation of a lexically specified N complement onto an empty V head. The paper shows some consequences of the analysis and also makes a brief comparison between the apparent transitive construction and other activity-focused constructions.

② Resultative/Progressive *-te-i*: The Ingressive Meaning of the Predicate Form and its Implications in Japanese: The paper argues that, elaborating on Nakatani's (2013) analysis that *-te* in *te-i* is a past tense marker, aspectually *-te* can indicate the ingressive meaning (as well as perfective meaning). The analysis naturally derives the progressive meaning of the accomplishment verbs, overcoming Nakatani's problem, as well as the proper meanings of all the eventive verb types. The paper shows far-reaching implications of the present analysis for complex aspectual properties. The implications discussed here include several unprecedented kinds of approaches to well-known data as well as less-known data and a new relation between past *-te* and imperative *-te*.

③ No Place/Goal Ps in Argument Positions in Japanese: Directed Motion as Change of Location: I argue in this paper that in Japanese, the place/goal *-ni* phrases (saturated) cannot be predicates (unsaturated). Specifically, I propose (a-d) below for Japanese and demonstrate their empirical advantages:

- a. Some locative phrases are DPs.
- b. Verbs of location: [VP SC BE<sub>LOC</sub>]
- c. Verbs of change of location:  
[VP [VP SC BE<sub>LOC</sub>] BECOME]
- d. BE<sub>LOC</sub> is the assigner of the inherent locative case *-ni*.

I conclude the paper by mentioning Randall's 2010 claim that English *go* should be decomposed into BECOME-BE. Though Randall gives theoretical discussions, she does not seem to give firm empirical evidence. I add a counterexample which indicates that *go* is a process verb (at least as one usage). This makes a sharp contrast with the corresponding Japanese example, unacceptable in the intended interpretation. *Go* and *ik-* are different with this respect.

④ Not so Simple as *Ik-* Sounds: Verbs of Motion and Purpose *Ni* in Japanese: The paper presents an additional argument for the idea that Japanese verbs of motion, *ik-* 'go' in particular, are complex predicates. It shows that the purpose *ni* phrase is a complement of *ik-*, unlike the more familiar type of the purpose adjunct, and that it can cooccur with the goal *ni* phrase complement. I argue that the purpose *ni* phrase is a complement of a predicative primitive BECOME whereas the goal *ni* phrase is a complement of BE<sub>loc</sub>, with these two predicates making up one lexical verb *ik-*.

## 5 . 主な発表論文等

〔雑誌論文〕(計 5 件)

1. Takeru Suzuki. Forthcoming. Resultative/Progressive *-te-i*: The Ingressive Meaning of the Predicate Form and its Implications in Japanese. 査読有. *MIT Working Papers on Linguistics*.
2. Takeru Suzuki. 2016. Verbs of Apparent Accomplishment in Japanese. 査読無. 慶應義塾大学言語文化研究所紀要 47. 77-86.
3. Takeru Suzuki. 2015. Not so Simple as *Ik-* Sounds: Verbs of Motion and Purpose *Ni* in Japanese. 査読有. *MIT Working Papers on Linguistics* 76. 343-348.
4. Takeru Suzuki. 2013. No Place/Goal Ps in Argument Positions in Japanese: Directed Motion as Change of Location. 査読有. *MIT Working Papers on Linguistics* 67. 343-348.
5. 柳澤沙智. 2013. 日本人英語学習者の英

語結果構文に対する理解. 査読無. *LEO*  
42. 1-23.

〔学会発表〕(計 4 件)

1. Takeru Suzuki. 2015. Semantic Case -*O* and Concealed Conatives in Japanese. The 10th International Workshop on Theoretical East Asian Linguistics. 6/13. 東京外国語大学. 東京・府中市.
2. Takeru Suzuki. 2014. Resultative/Progressive -*te-i*: The Ingressive Meaning of the Predicate Form and its Implications in Japanese. The 10th Workshop on Altaic Formal Linguistics. 5/4. MIT. アメリカ.
3. Takeru Suzuki. 2013. Not so Simple as *Ik*-Sounds: Verbs of Motion and Purpose *Ni* in Japanese. The 9th Workshop on Altaic Formal Linguistics. 8/24. Cornell University. アメリカ.
4. Takeru Suzuki. 2012. No Place/Goal *Ps* in Argument Positions in Japanese: Directed Motion as Change of Location. The 8th Workshop on Altaic Formal Linguistics. 5/19. The University of Stuttgart. ドイツ.

#### 6. 研究組織

(1) 研究代表者: 鈴木 猛 (Suzuki, Takeru)  
東京学芸大学・教育学部・  
教授

研究者番号: 00187741